

Bentley LAYTON, *A Coptic Grammar, with Chrestomathy and Glossary: Sahidic Dialect*. Second Edition, Revised and Expanded. With an Index of Citations. Porta Linguarum Orientalium, N.F. 20. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2004. XXI-544 p. 15,4 × 23. € 78,—.

The second edition of Bentley Layton's *A Coptic Grammar with Chrestomathy and Glossary: Sahidic Dialect*, so quickly replacing the first of 2000, can only be viewed with gratification, answering as it does the evident demand that it must imply. The main improvement and real expansion of the present edition is in its Index of Citations. ("Revised and Expanded With an Index of Citations": the question of what constitutes "revision" — see Glenn E. Snyder's review in *RBL* 3 (2005) — and the valency-grammar snag of whether "expanded with" can be seen as an alternative construction to "expanded by", need hardly be addressed here. However, a list, technically easy to compile, of additions, omissions and replacements could have prevented misunderstanding and forestalled protest.) The Index of Citations is especially useful for Shenoute: in fact, it can serve as the basis of a "Shenoutean sub-grammar" (e.g. in isolating exclusively or predominantly Shenoutean usage — consider the Conjunctive, p. 283, or adnominal $\alpha\epsilon$ - in negative environment, §483). But it also brings home rather sharply a striking imbalance in documentation, as well as the programmatic limitations of the Grammar's corpus database, already commented on in reviews of the first edition. One regrets that the author has not exploited the rare opportunity of a new edition coming out so soon after the first, to provide at the least some highlights for the grammatical usage of more Sahidic texts, from the *Pistis Sophia* to non-literary sources (including documents and such specialized textemes as medical prescriptions) and such "Late Sahidic" genres as martyrologies and other patristic sources, and cases like Drescher's Legends, which are grammatically distinctive and probably illuminating for their glimpses into Coptic colloquial usage.

A note here concerning Shenoutean grammar. The energetically ongoing project of (re)editing the works of Shenoute — to my mind, the most important enterprise of present-day Coptology — must continuously relate to a detailed reliable database of grammatical usage. The present reviewer is compiling a repository of syntactic idiosyncracies, as of a series of studies of Shenoutean rhetorical grammar. The "diagnostic" value of Shenoutean grammatical features (and, of course, of phraseology and lexical values) is all-important; which is why I object, as a matter of principle and policy, to standardizing a text, "smoothing over" formal characteristics, be they ever so trivial-looking.

In the actual text of the Grammar, the most satisfying change for this reviewer is the replacement of the existential $\pi\epsilon$ by the presentative (K. Lambrecht's "presentational") $\pi\epsilon$ (§§ 465, 475); also satisfying is "Presentative formed without $\omicron\gamma\eta$ or $\epsilon\iota\varsigma$ " (§ 482). Other additions of important detail, and more than detail, are: the superlinear stroke in Greco-Roman morphs (p. 34); $\zeta\epsilon\eta\kappa\epsilon\gamma$ - (§51); Shenoutean $\tau\epsilon\mu\iota\eta\epsilon$ and $\tau\epsilon\iota\zeta\epsilon$ (§111); ρ - + adverbials in non-durative environment (§310); prepositions occurring rhematically in the Nominal Sentence (p. 238); $\pi\alpha\iota$ as rheme ("focal point") in the framework of the endophoric Nominal Sentence (§470).

The bulk of the critical remarks offered in the present reviewer's discussion of the first edition (*Orientalia* 71 [2003] 424-459) still obtains, and awaits to be ad-

dressed in a third edition of this outstanding grammar, which (one hopes) will not be long coming. I'd like to repeat here two of the more technical objections. The first is an exception taken to metalinguistic commission, namely the sweeping policy of printing *zero* elements (\emptyset -), not only in the grammatical exposition but in the Chrestomathy. I have pointed to the pitfalls inherent in this in my first review. The second is a complaint about an omission: $\Upsilon\Delta\rho$, $\Delta\epsilon$, $\text{ΟΥ}\Pi$ are still missing from the "Select Coptic Index in Greek Alphabetical Order"; so are particle conglomerates, often encountered in Shenoute.

Dept. of Linguistics
The Hebrew University
Jerusalem 91905
Israel

Ariel SHISHA-HALEVY

Monika R. HASITZKA, *Koptisches Sammelbuch II*. Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Neue Serie, 23,2. Wien, in Kommission bei Verlag Brüder Hollinek, 2004. IX-329 S. 21 × 29,8.

Voici donc le 2^e volume du *Koptisches Sammelbuch*, qui paraît onze ans après le premier. Rappelons brièvement les principes de cet ouvrage, qui se veut conforme au *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*: les textes coptes non littéraires, dispersés dans des périodiques, publications collectives, etc., se trouvent ici rassemblés et reproduits avec un appareil critique. Il n'y a ni traduction ni commentaire, juste quelques indications concernant le lieu de conservation, la provenance et la date, généralement reprises à la première édition, ainsi que des références à la littérature concernant le texte. Les textes sont classés par genre. Le dernier tiers du volume est consacré aux index, concordances, ajouts et corrections. La numérotation des textes (801-1260) prend la suite de celle du premier volume (*KSB I*). Il est donc à prévoir que la *Checklist of editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic Papyri, Ostraca and Tablets*, utilisée par la plupart des papyrologues comme système de référence, citera les textes en question avec l'abréviation *SBKopt II*, suivie du numéro.

Il faut redire d'emblée qu'il s'agit d'un travail colossal, entrepris par une seule personne, et qu'il n'est donc pas question de porter un jugement sur l'absence de telle ou telle référence bibliographique ou sur telle ou telle erreur de détail. En revanche il est important que tous ceux qui le peuvent communiquent à M. H. leurs ajouts et corrections, par compte rendu ou directement, afin que ces *addenda* puissent être intégrés au prochain volume, comme les compléments au *KSB I* le sont ici (p. 310-319). Il s'agit en effet d'un instrument de travail que chaque utilisateur doit contribuer à perfectionner. Dans son introduction, M. H. annonce d'ailleurs qu'elle a déjà du matériel prêt pour deux volumes supplémentaires, ce qui est très encourageant. Signalons aussi que la liste de corrections qui se trouve p. 320-329 ne concerne pas les textes de ce volume ni du premier, mais est l'homologue plus modeste de la *Berichtigungsliste* publiée régulièrement pour les textes grecs,